Isa

Chapter 25

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהַי	Gusti–Allah–kawula	H0430
אַתָּה	Panjenengan	
אֲרוֹמִמְךָ	kawula–ngagungaken–Panjenengan	
אוֹדֶה	kawula–ngalem	H3034
שִׁמְךָ	asma–Panjenengan	H8034
כִּי	awit	
עָשִׂיתָ	Panjenengan–sampun–nindakaken	
פֶּלֶא	mujijat	H6382
עֵצוֹת	rancangan	H6098
מֵרָחוֹק	saking–tebih	H7350
אֱמוּנָה	setya	H0530
אֹמֶן׃	temen	H0544

> Dhuh Pangeran Yehuwah, Paduka punika ingkang dados Allah kawula; kawula badhe ngluhuraken Paduka, badhe ngrepekaken kidung panuwun kagem asma paduka; amargi kalayan setya lan santosa anggen Paduka sampun nindakaken rancangan paduka ingkang elok ingkang wontenipun sampun wiwit ing kina mila.

2

כִּי	awit	
שַׂמְתָּ	Panjenengan–sampun–ndadosaken	
מֵעִיר	saking–kitha	
לַגָּל	dados–gundukan	H1530
קִרְיָה	kitha	H7151
בְּצוּרָה	ingkang–kabeteng	H1219
לְמַפֵּלָה	dados–reruntuhan	
אַרְמוֹן	gedhong	H0759
זָרִים	tiyang–manca	
מֵעִיר	saking–dados–kitha	
לְעוֹלָם	salami-laminipun	H5769
לֹא	boten	H3808
יִבָּנֶה׃	dipun–bangun–malih	H1129

> Awit kitha punika sampun Paduka dadosaken tumpukan sela, saha kitha-beteng punika dados jugrugan; purining bangsa manca sampun sanes kitha malih, lan boten badhe kabangun malih ing salaminipun.

3

עַל־	awit–	
כֵּן	punika	
יְכַבְּדוּךָ	ngluhuraken–Panjenengan	H3513
עַם־	bangsa–	
עָז	ingkang–rosa	H5794
קִרְיַת	kitha	H7151
גּוֹיִם	bangsa-bangsa	
עָרִיצִים	ingkang–ambek–siya	H6184
יִירָאוּךָ׃	ajrih–dhateng–Panjenengan	H3372

> Mila satunggaling bangsa ingkang santosa badhe ngluhuraken Paduka; kithaning para bangsa ingkang prakosa badhe ajrih-asih dhumateng Paduka.

4

כִּי־	awit–	
הָיִיתָ	Panjenengan–sampun–dados	H1961
מָעוֹז	beteng	H4581
לַדָּל	tumrap–tiyang–mlarat	H1800
מָעוֹז	beteng	H4581
לָאֶבְיוֹן	tumrap–tiyang–kesrakat	H0034
בַּצַּר־	ing–kasusahan–	
לוֹ	tumrap–piyambakipun	
מַחְסֶה	pangayoman	H4268
מִזֶּרֶם	saking–udan–deres	H2230
צֵל	wewayangan	H6738
מֵחֹרֶב	saking–panas	
כִּי	awit	
רוּחַ	napas	H7307
עָרִיצִים	tiyang–ingkang–ambek–siya	H6184
כְּזֶרֶם	kados–udan–deres	H2230
קִיר׃	tembok	H7023

Amargi Paduka dados papan pangungsenipun para tiyang ingkang sekeng, dados papan pangungsenipun tiyang miskin ing salebeting karupekanipun, dados pangayoman tumrap wontenipun prahara, dados pangeyuban manawi pinuju benter sumelet, awit kanepsonipun para tiyang ingkang prakosa gumunggung punika kadosdene prahara ing mangsa asrep,

5
כְּחֹ֣רֶב kados–panas
בְּצָי֗וֹן ing–panggonan–garing H6724
שְׁא֤וֹן gumuruh H7588
זָרִים֙ tiyang–manca
תַּכְנִ֔יעַ Panjenengan–ngandhapaken H3665
חֹ֚רֶב panas
בְּצֵ֣ל ing–wewayanganing H6738
עָ֔ב mega H5645
זְמִ֥יר tembang H2158
עָרִיצִ֖ים tiyang–ingkang–ambek–siya H6184
יַעֲנֶֽה׃ dipun–endelaken
פ (p)

kados benter gumeplang ing papan garing. Gumederipun para tiyang ngamanca Paduka kendelaken; kadosdene benter sumelet ingkang kasirnakaken dening aubing mega, inggih makaten anggening kekidunganipun para tiyang ingkang prakosa gumunggung sami kasirep.

6
וְעָשָׂה֩ lan–dipun–damel
יְהוָ֨ה Yéhuwah H3068
צְבָא֜וֹת Ingkang–Mahakuwaos
לְכָל־ tumrap–sedaya– H3605
הָֽעַמִּ֗ים para–bangsa
בָּהָ֣ר wonten–ing–redi H2022
הַזֶּ֔ה punika H2088
מִשְׁתֵּ֥ה pesta H4960
שְׁמָנִ֖ים panganan–lemu H8081
מִשְׁתֵּ֣ה pesta H4960
שְׁמָרִ֑ים anggur–penet H8105
שְׁמָנִים֙ panganan–lemu H8081
מְמֻ֣חָיִ֔ם ingkang–empuk
שְׁמָרִ֖ים anggur–penet H8105
מְזֻקָּקִֽים׃ ingkang–dipun–saring H2212

Pangeran Yehuwah Gustining sarwa dumadi ana ing gunung Sion kene bakal nganakake bujana kanggo sakehing bangsa arupa olah-olahan kang gurih, bujana kang awujud anggur lawas, olah-olahan kang gurih lan mawa sungsum, anggur lawas kang kasaring endheg-endhege.

7
וּבִלַּע֙ lan–dipun–sirnakaken H1104
בָּהָ֣ר wonten–ing–redi H2022
הַזֶּ֔ה punika H2088
פְּנֵֽי־ lumah-lumahing– H6440
הַלּ֥וֹט tutupan H3875
הַלּ֖וֹט ingkang–nutupi H3874
עַל־ wonten–ing–
כָּל־ sedaya– H3605
הָֽעַמִּ֑ים para–bangsa
וְהַמַּסֵּכָ֥ה lan–lawon
הַנְּסוּכָ֖ה ingkang–dipun–tenun H5259
עַל־ wonten–ing–
כָּל־ sedaya– H3605
הַגּוֹיִֽם׃ para–umat

Lan ana ing gunung kene Sang Yehuwah bakal nyuwek-nyuwek sandhangan bagor kang kaenggokake marang sakehing suku bangsa lan kemul kang dikemulake marang sakehing para bangsa.

8
בִּלַּ֤ע dipun–sirnakaken H1104
הַמָּ֙וֶת֙ pejah H4194
לָנֶ֔צַח salami-laminipun H5331
וּמָחָ֨ה lan–dipun–usapi
אֲדֹנָ֧י Gusti H0136
יְהוִ֛ה Yéhuwah H3069
דִּמְעָ֖ה luh H1832
מֵעַ֣ל saking
כָּל־ sedaya– H3605
פָּנִ֑ים pasuryan H6440
וְחֶרְפַּ֣ת lan–wirang H2781
עַמּ֗וֹ umat-Ipun
יָסִיר֙ dipun–singkiraken H5493
מֵעַ֣ל saking
כָּל־ sedaya– H3605
הָאָ֔רֶץ bumi H0776
כִּ֥י awit
יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068
דִּבֵּֽר׃ sampun–ngandikakaken H1696
פ (p)

Panjenengane bakal ngicali pati ing sateruse; tuwin Pangeran Allah bakal ngusapi eluh saka ing sakehing rai; sarta kawirangane umate bakal kaedohake saka ing salumahing bumi, awit Pangeran Yehuwah wus ngandika mangkono.

9 וְאָמַר֮ lan–dipun–ngandikakaken H0559
בַּיּ֣וֹם ing–dinten H3117
הַה֔וּא punika H1931
הִנֵּ֨ה lah H2009
אֱלֹהֵ֤ינוּ Gusti–Allah–kita H0430
זֶה֙ punika H2088
קִוִּ֥ינוּ kita–sampun–ngentosi
ל֖וֹ Panjenenganipun
וְיוֹשִׁיעֵ֑נוּ lan–nylametaken–kita H3467
זֶ֤ה punika H2088
יְהוָה֙ Yéhuwah H3068
קִוִּ֣ינוּ kita–sampun–ngentosi
ל֔וֹ Panjenenganipun
נָגִ֥ילָה kita–bingah H1523
וְנִשְׂמְחָ֖ה lan–kita–bingah–bingah H8055
בִּישׁוּעָתֽוֹ׃ ing–kawilujengan–Ipun H3444

> Ing wektu iku bakal ana wong kang celathu: “Iki sanyata Gusti Allah kita, kang kita anti-anti, supaya kita kaganjar slamet. Iya iki Sang Yehuwah kang kita anti-anti; ayo kita padha surak-surak lan suka-suka marga saka pangluwaran kang kaparingake!”

10 כִּֽי־ awit–
תָנ֥וּחַ leren H5117
יַד־ tanganipun– H3027
יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068
בָּהָ֣ר wonten–ing–redi H2022
הַזֶּ֑ה punika H2088
וְנָד֤וֹשׁ lan–dipun–idak-idak H1758
מוֹאָב֙ Moab H4124
תַּחְתָּ֔יו ing–sangandhapipun H8478
כְּהִדּ֣וֹשׁ kados–dipun–idak-idak H1758
מַתְבֵּ֔ן jerami H4963
[במי] [ing–toya] H4325
(בְּמ֥וֹ) (ing) H1119
מַדְמֵנָֽה׃ blethok H4087

> Marga astane Pangeran Yehuwah bakal ngayomi gunung iki, nanging Moab bakal kaidak-idak ana ing panggonane dhewe, kayadene dami kang kaidak-idak ing luwang rereged.

11 וּפֵרַ֤שׂ lan–dipun–ewer H6566
יָדָיו֙ tanganipun H3027
בְּקִרְבּ֔וֹ ing–tengahipun H7130
כַּאֲשֶׁ֛ר kados–anggenipun
יְפָרֵ֥שׂ dipun–ewer H6566
הַשֹּׂחֶ֖ה ingkang–nglangi H7811
לִשְׂח֑וֹת supados–nglangi H7811
וְהִשְׁפִּיל֙ lan–dipun–endhekaken H8213
גַּאֲוָת֔וֹ kagumedheaning-nipun H1346
עִ֖ם sesarengan–kaliyan
אָרְבּ֥וֹת keprigelan H0698
יָדָֽיו׃ tanganipun H3027

> Manawa Moab ngegarake tangane ana ing jerone kaya patrape wong nglangi kang ngegarake tangane supaya bisa nglangi, Sang Yehuwah banjur bakal ngesorake kumlungkunge dalasan sakehe pambudi-dayane.

12 וּמִבְצַ֞ר lan–beteng H4013
מִשְׂגַּ֣ב benteng–inggil
חוֹמֹתֶ֔יךָ tembok-tembok–panjenengan H2346
הֵשַׁ֖ח dipun–endhekaken H7817
הִשְׁפִּ֑יל dipun–asoraken H8213
הִגִּ֥יעַ dipun–tugelaken H5060
לָאָ֖רֶץ dhateng–bumi H0776
עַד־ ngantos– H5704
עָפָֽר׃ lebu H6083
ס (s)

> Uwat-uwating tembokmu kang dhuwur bakal kaebrukake lan karubuhake, sarta kaglimpangake ing lemah lan lebu.